

The Study of Complex Prepositions in the Writings of EFL Learners under the View of Grammaticalization

—Take PNP Construction as an Example

Gong Chen

School of International Studies, University of International Business and Economics, Beijing
Email: chengong813@126.com

Received: May 16th, 2019; accepted: May 30th, 2019; published: Jun. 11th, 2019

Abstract

Grammaticalization happens in the evolution process of natural languages, as well as the process of second language learning. The present study aims to examine the use of complex prepositions, mainly PNP constructions, in the writings of Chinese EFL learners. The study finds that although Chinese EFL learners tend to underuse the PNP constructions, they have a better grasp of those with high transparent meaning and shorter nouns, and those conveying simple grammatical relations. Besides, the improvement of English level can contribute to the use of PNP constructions in writings. And more importantly, Chinese EFL learners are not quite aware of the semantic and grammatical functions of the constructions in the context. These findings describe an unstable state of Chinese EFL learners in the process of acquisitional grammaticalization and the efforts of making a breakthrough in their second language learning.

Keywords

Grammaticalization, Complex Prepositions, PNP, Coherence

语法化视域下二语写作中的复合介词研究

——以PNP结构为例

陈 功

对外经济贸易大学英语学院, 北京
Email: chengong813@126.com

摘要

语法化不但发生于自然语言的演变过程，还体现在二语学习者的语言发展过程中。通过考察中国英语学习者写作中PNP结构复合介词的使用情况，本研究发现：1) 中国学生使用PNP结构的频数总体偏低，但基本能够把握语义透明度较高、词长较短、所表达的语法关系较为简单的结构；2) 英语水平的提高有助于提高PNP结构复合介词的使用；3) 中国学生对该结构在语篇中的语义关系和语法关系把握不够到位，难以实现PNP结构复合介词的语篇连贯功能。该研究表现出了中国学习者习得语法化进程中特有的不成熟状态，这正是学习者通过努力试图突破当前状态，不断向目标语靠拢的过程。

关键词

语法化，复合介词，PNP结构，语篇连贯

Copyright © 2019 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语法化是语言变化自然产生的一种现象。可以说，现代语言中的功能词基本上都是通过语法化过程演变而来的，英语中的复合介词(complex preposition)也不例外。传统的语法化研究大多是对自然语言的共时描述和历时追溯，以期推导语言形式的演变和形成过程。Comajoan & Saldanya [1]则将语法化理论用于二语习得研究领域。他们认为，语法化不但发生于自然语言的演变过程，还体现在二语学习者的语言发展过程中。因此，语法化理论既可以用于探讨“历时的语法化”(diachronic grammaticalization)，也适用于研究“习得中的语法化”(acquisitional grammaticalization)。受这一观点启发，本研究试图通过语料库研究方法，观察中国英语学习者书面语中的语法化复合介词的使用情况，并探讨语法化机制在二语学习中的作用。

2. 文献综述

2.1. 语法化与二语习得研究

国内结合语法化理论探讨二语习得的研究不太常见，根据所查阅的资料，国内相关研究基本上多为对中国学习者虚化动词习得的实证研究[2] [3] [4]。卫乃兴[5]则研究了英汉修饰语的非词语化特征。动词虚化和非词语化是广义语法化的具体表现，非常具有研究价值。但是，真正运用历时的语法化理论来解释二语习得现象和过程的相关研究为数不多。

国外研究者将语法化理论应用于二语习得研究的情况则并不少见。Giacalone Ramat [6] [7]通过对意大利成年二语学习者词汇习得的研究，证实了二语学习者所经历的语言学习过程与历时的语法化进程相似。但他同时也指出，传统的语法化进程(classical grammaticalization)与二语习得中的语法化(L2 acquisitional grammaticalization)也有不同之处，即二语学习者并不创造新的语法形式，而是在构建不断向目标语各个子系统靠拢的“近似语”(approximations)。Slobin [8]就二语习得中语法化现象的学习者内在因素做

了深入探讨。他认为,成年二语学习者的认知局限和语用机制是二语学习中语法化现象产生的主要原因。也就是说,成年学习者一方面在注意力和记忆方面存在局限[9],另一方面能够求助于母语的隐喻机制和常识来拓展二语的意义,两者结合促成了语法化现象的发生。不同的是,Comajoan & Saldanya [1]将二语习得中的语法化归因于外部因素。他通过考察学习者在习得加泰罗尼亚语过去时的表现发现,在二语习得中,语法化进程首先发生于高度冗余的语境当中。语境的冗余使语言形式带有了高度的原型化(prototypical)特征,学习者通过类推不断将之应用于其它语境,即导致了习得的语法化。此外,Hopper & Traugott [10]在其专著《语法化》一书中谈到两种特殊语言的习得,即皮钦语和克里奥尔语。他们认为,作为语法化最为明显的例证,皮钦语的语言演变主要是由于短暂的语言接触而导致的。也就是说,极端贫乏的二语输入条件也是语法化的动因之一。这一发现对于历时的语法化研究和二语习得中的语法化研究都具有非常重要的意义。

由上述研究可见,就二语习得中语法化现象的动因来说,主要有内因和外因两种观点。而笔者所看到的研究都是单独从一个方面来探讨的,因此,很有必要将内外因结合起来共同考察二语习得中的语法化现象。

2.2. 英语复合介词的研究

国内专门关注复合介词的研究少见,多数相关研究甚至还停留在早期对其语法结构的探讨上。Hoffmann [11]曾直言,英语复合介词的研究不太受学术界的重视。在笔者所阅文献中,Hoffmann [11]对英语复合介词的研究较为深入,比较有代表性。他运用语料库研究的方法,从共时和历时两个角度探讨了复合介词的语法化过程,并对BNC书面语料库中出现频率最高的30个“介词-名词-介词”组成的复合介词(下文简称为“PNP结构复合介词”)做了细致的历时分析,详细探讨了这些复合介词的语法化路径,指出了复合介词的语法地位。Hoffmann [12]重点关注的是低频复合介词。作者在该研究中讨论了如何对低频数据进行解释的问题,并指出这类低频词组出现的可能原因。而年代较早的Quirk *et al.* [13]则从语法学的角度规定了复合介词的定义,认为“复合介词就是在句法和意义上均不可分的词串”,也就是说,它的结构应当是稳定的,各组成部分均不可增减或取代,否则便会造成含义上的变化;但另一方面,复合介词与其结构相似的词组没有太严格的界线。为此,Quirk *et al.*引入了“粘合度”的概念(a scale of cohesiveness),并为PNP结构的界定设立了具体的规则。此外,Sag *et al.* [14]在探讨多词词组时,对复合介词做了简单研究,并指出某种程度上这类词组在词汇、句法、语义、语用以及统计学意义上都具有“异质性”(idiosyncratic)。Sag等人认为部分复合介词既无曲折变化、又无内部修饰或词序变化(如:*in addition to*),而部分复合介词则允许有内部的修饰或限定词的插入(如:*on [the] top of*),可称之为半固定词串[15]。可见,复合介词的形态尚不够稳定。

从上述研究不难看出,目前对英语复合介词的研究大多局限于该词类的语法范畴或历时研究,少见与二语习得相结合的实证性研究。而作为介词中的一种特殊分类,复合介词的习得对于二语学习者来说无疑有其特殊的意义,有必要对此进行探索。

3. 研究设计

3.1. 目标词的界定

复合介词是一个较大的语法范畴,包括两词组合(*because of*)、三词组合(*by means of*)以及四词组合(*as a result of*)等[16]。鉴于Lehmann [17]曾指出,“由名词和介词组合而成的新介词体现了世界上最普遍的语法化过程”,笔者决定只选取三词组合中的“介词-名词-介词”结构复合介词(即“PNP结构复合介

词”)进行研究¹。所有的目标词均通过语料库赋码检索获得,以便更全面地研究中国英语学习者写作中 PNP 结构复合介词的使用情况。

3.2. 研究问题

本研究试图回答以下问题:

- 1) 与本族语者相比,中国学生 PNP 结构复合介词的使用有何表现?语法化对中国学生习得 PNP 结构有何影响?
- 2) 随着英语水平的提高,中国学生 PNP 结构复合介词的使用有何变化?
- 3) 中国学生 PNP 结构的使用情况对于语言习得研究有何启示?

3.3. 语料来源

本研究中用到的语料包括:中国英语专业学生书面语料和英语本族者书面语料。学习者语料来自《中国学生英语口语语料库》(2.0 版) [18]笔语语料库(WECCL)的议论文部分(共 4089 篇),以及从该部分语料中分别提取出来的一年级到四年级的作文。英语本族者语料来自 LOCNESS 中的英语本族语大学生议论文语料(共包含 brsur1.txt, brsur2.txt, brsur3.txt, USARG.txt 和 usmixed.txt 五个文件)。

3.4. 工具及语料处理

为了保证下一步语料处理的准确性,笔者首先使用 CLAWS 自动词性赋码器对 LOCNESS 进行了词性赋码,使之与 WECCL2.0 的赋码形式一致。然后,利用文本处理工具 PowerGrep 查找三词块的功能分别对两个语料库进行三词块切分,并分别统计两个语料库的三词块总频数(见表 1)。

Table 1. General description of the corpora

表 1. 语料库统计信息²

语料库	总形符数	三词块总频数
LOCNESS	263,946	266,008
WECCL2.0-ARG	1,091,210	1,238,738
Grade 1	277,860	316,306
Grade 2	543,805	617,456
Grade 3	227,572	257,653
Grade 4	41,973	47,323

查找三词块所使用的正则表达式如下:

$(\backslash S+ \backslash S+)s+(?=(\backslash S+ \backslash S+)s+(\backslash S+ \backslash S+))$

之后,分别将每个语料库的三词块列表读入 PowerGrep,利用该软件的搜索功能对目标词块 PNP 结构进行查找。由于 CLAWS 对 PNP 结构的三词块结构有统一的赋码,如: in_II31 terms_II32 of_II33,因此输入正则表达式:

$(\backslash S+ _II31)\backslash s+(\backslash S+ _II32)\backslash s+(\backslash S+ _II33)$

即得到两个语料库中 PNP 结构列表及频数。

¹ 本文所研究的 PNP 结构不包括: 1) 名词前出现定冠词的情况,如: *in the light of*; 2) 名词前加入修饰成分的情况,如: *in hot pursuit of*。因为 Hoffmann (2005: 96)认为,不同的 PNP 结构复合介词可能处在不同的语法化阶段。所以,为了保证目标词形式上的统一和检索的准确穷尽,本研究只考虑形式上较为稳定的、已经基本取得语法地位的 PNP 结构。

² 语料库的形符数和三词块频数均由 PowerGrep 统计所得。

此外,为了能够真正深入文本内部观察 PNP 结构的使用情况,本研究还使用了检索工具 AntConc 3.2.2 中的 Concordance Plot 和 Collocates 功能,对中国学习者语料库中 PNP 结构的搭配等进行了考察。

4. 数据分析与讨论

4.1. PNP 结构的使用现状

数据显示,中国学生语料库中一共出现了 34 种 PNP 结构,共计 424 频次。英语本族者语料库中的 35 个 PNP 结构虽然只出现了 162 频次,但标准化频数明显高于中国学生语料库,对数似然值为-35.431,两者呈现出显著性差异(见表 2)。也就是说,总体上中国学生在书面语中使用 PNP 结构严重不足。

Table 2. The frequencies of PNP in WECCL2.0 and LOCNESS

表 2. WECCL2.0 和 LOCNESS 中 PNP 结构总频数比较

	PNP 结构数量	总频数	标准化频数(十万分率)	Loglikelihood	显著性
WECCL2.0	34	424	34.22	-35.431	0.000
LOCNESS	35	162	60.90		

这种现象的出现可能有两个方面的原因。首先,相对于简单介词来讲,PNP 结构复合介词的词义较为抽象。由于自然语言的语法化历程,相当一部分 PNP 结构中的名词成分早已全部或部分失去了原有的含义,其意义大多经历了由具体到抽象的过程,甚至于介词部分的意义也发生了变化。笔者推测,二语词义的历时变化和语义的不透明性可能造成了学习者认知上的困难,过少使用的情况也在情理之中。其次,PNP 结构复合介词大多都有与之相对应的简单介词,而且两者不存在功能上的差异,如 *in spite of* 和 *despite* 等。对于学习者来说,为了组织语篇的方便,可能会遵循省力原则,避重就轻选取自己熟悉的词汇。这种情况也可能导致了学习者偏少使用复合介词的情况。

除 PNP 结构复合介词的总体频数之外,另外一项需要关注的是学习者和本族语者使用 PNP 结构的具体情况。表 3 展示了从学习者语料库和本族者语料库中提取出来的前 10 个使用频率最高的 PNP 结构复合介词。从标准化频数来看,所有的 PNP 结构的使用频率都较低,说明 PNP 结构本身在使用中并不引人注目,属于低频词类。Hoffmann [12]也提到了复合介词的低频现象,但是他认为在表达语法关系方面,这些就总体来说使用频率并不高的复合介词还是相当活跃的,并起着不可替代的作用。

Table 3. Top 10 PNP constructions in both corpora

表 3. 两个语料库中前 10 个使用频率最高的 PNP 结构复合介词

No.	WECCL2.0			LOCNESS		
	PNP 结构	频数	标准化频数(十万分率)	PNP 结构	频数	标准化频数(十万分率)
1	in front of	105	8.48	in favor of	32	12.03
2	in touch with	53	4.28	in terms of	19	7.14
3	in favo(u)r of	51	4.11	in front of	17	6.39
4	In addition to	38	3.07	in search of	11	4.14
5	in terms of	38	3.07	In addition to	8	3.01
6	In spite of	26	2.10	in relation to	7	2.63
7	by means of	13	1.05	in contact with	6	2.26
8	on account of	10	0.81	In response to	5	1.88
9	in case of	9	0.73	in support of	5	1.88
10	by way of	8	0.65	by means of	4	1.50

参考 Hoffmann [11] 从 BNC 书面语料库中提取到的使用频率最高的 30 个 PNP 复合介词, 中国学生和本族者语料库使用频率最高的前 10 个 PNP 结构与 BNC 的结果相近, 说明中国学生在 PNP 结构复合介词的使用上基本能够把握最常用的部分, 但还是存在一定的问题。例如, 在 LOCNESS 本族语料库中, *in touch with* 和 *on account of* 的使用频率极低, 前者在只出现一频次, 而后者则未发现使用情况(见附录 1), 但是中国学生显然对上述两个结构的使用格外青睐。为了进一步验证这种情况与学习者个人偏好的关系, 笔者利用 AntConc 中的 Concordance Plot 功能进行了检索, 结果证明 *in touch with* 的 53 频次分别来自 52 篇学生作文, 仅有一篇作文命中目标词两次; *on account of* 的 10 频次也分别来自 10 篇不同的作文。可见, 中国学生对部分 PNP 结构的使用把握得还不够好, 还存在一些共同的问题。

4.2. 中国学生 PNP 结构的使用特点

为了进一步探讨中国学生书面语中使用 PNP 结构复合介词的特点, 笔者将中国学生使用频率最高的前 10 个复合介词与本族者语料库中相同的复合介词做了对比分析(见表 4)。

Table 4. Top 10 PNP constructions in learners' corpus

表 4. 学习者语料库中前 10 个使用频率最高的 PNP 结构复合介词

PNP 结构	WECCL2.0		LOCNESS		Loglikelihood	显著性
	频数	标准化频数(十万分率)	频数	标准化频数(十万分率)		
in front of	105	8.48	17	6.39	1.248	0.264
in touch with	53	4.28	1	0.38	14.127	0.000*
in favo(u)r of	51	4.11	32	12.03	-20.071	0.000*
In addition to	38	3.07	8	3.01	0.003	0.959
in terms of	38	3.07	19	7.14	-8.07	0.005*
In spite of	26	2.10	3	1.13	1.222	0.269
by means of	13	1.05	4	1.50	-0.37	0.543
on account of	10	0.81	0	0	-	-
in case of	9	0.73	3	1.13	-0.403	0.526
by way of	8	0.65	2	0.75	-0.036	0.850

由表 4 可见, 相对于中国学生使用频率最高的前 10 个 PNP 结构复合介词来说, 它们在本族者语料库中的频率表现出较大的不同, 其中只有 5 个 PNP 结构共同出现在两个语料库的前十之列。虽然对数似然值显示, 大部分 PNP 结构的使用频率并没有达到显著差异, 但是还是可以从正负值的情况直观地看出, 中国学生在 PNP 结构复合介词的使用上有过多使用和过少使用并存的倾向, 而且表现出学习者本身的一些特点。

首先, 中国学生能够把握语义较为透明、名词词长较短的 PNP 结构复合介词。Hoffmann [11] 认为, PNP 结构的语法化是其组成部分(尤其是名词)的意义不断变化的过程, 而且大多数是语义由具体到抽象的变化, 因此, 处在不同语法化阶段的 PNP 结构所表现出来的语义透明度也不同。从学习者语料库中前 10 个使用频率最高的 PNP 结构复合介词来看, 除 *in terms of* 和 *in case of* 之外, 其他结构的名词部分大都与其相对应的独立名词的词义基本一致, 而且整个 PNP 结构的含义也基本上与之相同, 如: *in front of*, *in touch with* 等。可见语义的透明对于二语学习者学习 PNP 复合介词来说是一个有利的条件。但同时也说明, 我们的学生还处在二语习得语法化过程的初级阶段, 能够较好把握名词语义较为具体化和透明化的

PNP 结构,但对于名词语义较为抽象化的 PNP 结构来说,还存在一定困难。

其次,中国学生通常利用 PNP 结构复合介词表达句子之间的简单语法关系。例如, *in spite of* 的使用表达的是一种让步关系; *on account of* 表达的是一种因果关系; *in case of* 表达的是一种条件关系,等等。而本族者语料库的最常使用的 PNP 结构复合介词(见表 3)大多表示的是句子内部语义关系的衔接,如: *in relation to*, *in support of* 等等。由此从一个侧面可以看出,中国学生在写作时还是过于关注语篇表层的衔接,而不太注重句子内部语义关系的发展,复合介词只是充当了关系代词或关系副词的替代品而已。受语言水平的限制,学习者可能还没有认识到复合介词在句子内部的重要作用。

4.3. 学习者二语水平对 PNP 结构使用的影响

为了考察学习者二语水平的提高是否有助于 PNP 结构复合介词的习得和使用,本研究还从 WECCL2.0 的议论文部分提取了一年级到四年级英语专业学生的作文进行了研究(见表 5)。

Table 5. PNP constructions in Grade 1-4 argumentative essays of WECCL2.0

表 5. WECCL2.0—Grade 1-4 议论文中的 PNP 结构复合介词

年级	Grade 1	Grade 2	Grade 3	Grade 4
PNP 结构类符数	16	31	20	8
总频数	66	222	117	18
标准化频数(万分率)	2.09	3.60	4.54	3.80

由表 5 的标准化频数可见,总的来说,从一年级到四年级,中国学生书面语中复合介词的使用频率呈现不断上升的趋势。四年级的频数之所以较低,笔者认为可能是语料较小造成的,因为 PNP 结构复合介词大多为低频词,语料规模小可能会检索不到目标词。尽管如此,一年级到三年级不断增长的趋势足以说明,学生语言水平的提高可以促进 PNP 结构复合介词的使用。

此外,本研究还发现,二年级学生所使用的 PNP 结构复合介词的范围大大增加,共出现了 31 种结构,而且出现了许多语义较为抽象的 PNP 结构复合介词,如 *in light of*, *on behalf of* 等。这种现象的形成除了与学习者二语水平的提高有关,可能还得益于英语专业四级考试的备考。为了备考专业四级,二年级的学生可能会在平时语言学习的基础上,进一步加大英语的输入,增加练习量,使语言水平在短期内总体有较大的提高。Hopper & Traugott [10]对皮钦语和克里奥尔语语法化的研究就已经表明,语言习得语法化进程是受外部输入条件影响的,皮钦语的形成的原因之一就是极端短暂的外部输入。没有充分的二语接触,语言习得的语法化进程会趋于缓慢。一旦处在某一语法化阶段的语言固定下来,二语学习者就很难再有所突破。可见,对于缺乏天然二语学习环境的学习者来说,科学设置一定的水平测试,对学习者的语言水平的提高有着明显的促进作用。

4.4. 中国学生作文中 PNP 结构的问题及启示

之前的频数考察反映出了中国学生书面语中 PNP 结构复合介词的大致使用情况。但是,频数只能反映出部分问题,过多使用或过少使用都是二语习得语法化过程中学习者语言变化的动态反馈,不一定是学习者二语学习中的问题。而且,对目标词的提取是基于语料库的词性赋码进行的,也就是说,是在目标词词形正确使用的前提下实现的,频数研究并没有指出 PNP 结构复合介词可能出现的错误或使用中的其他问题。因此,还需要深入挖掘文本,找出真正影响学习者二语学习的因素。本研究将根据 Sinclair [19]所提出的,在拓展的语境中研究拓展的意义单位,考察中国学生书面语中 PNP 结构复合介词的功能在语境中的具体使用情况。

本研究选取了在学习者语料库和本族者语料库中使用频率都较高的 PNP 结构, 即 *in terms of* 进行考察, 发现中国学生在使用中存在如下两个特点:

第一, 对 PNP 结构复合介词中名词部分的误用。在使用 *in terms of* 时, 其名词部分被误用为 *in term of* 或 *in the term of*。这种情况的发生, 是由于学习者对 PNP 结构复合介词的构成不了解造成的。二语学习者对单个词汇的认识同历时语言演变初期的单个词汇一样, 每个词的词义都是具体的、独立的, 不存在词汇间的意义共享。因此推测, 学习者在词汇学习中可能习惯于将本来已经获得稳定语法形式的词块或结构分解开来, 以便于记忆。在书面语中, 一旦被分解开的任意一部分出现记忆误差, 就会导致整体语义上的不连贯。现在, 越来越多的研究者开始提倡词块学习, 笔者认为词块学习不仅有助于提高语言加工的速度, 降低认知负担, 还符合自然语言语法化发展的规律。因此, 在实际教学中, 教师应该灌输给学生一种拓展的词汇概念, 以及复合介词的构成原则, 澄清学习者在词汇学习中的误区。

第二, 对 PNP 结构复合介词的语法和语义关系认识有限。例如, 从本族者语料库的检索结果可见, *in terms of* 在句首可引发新话题, 在句中则表示将话题具体化的一种语义关系。对学习者的语料库检索结果的研究发现, *in terms of* 在句首使用时基本能够实现该结构的语义功能。而在句中使用时, 则会出现一系列问题。例如, 在 “Education plays a significant role *in terms of* our moral standards. (WARG4653.txt)” 这一句中, *in terms of* 的不当使用造成了该句语义上的断裂。作者没有同时照顾到 *in terms of* 前后的语义关系, 没有意识到该结构之后的内容应该是对 “role” 一词的具体解释。此外, 有的学生注意到了 *in terms of* 的语义功能, 但忽略了它本身所传达的语法关系, 如: “The reasons for that problem in China are *in terms of* personal income, employment opportunities, working... (WARG4061.txt)”。显然, 作者将该复合介词当成了表因果关系的介词。再如, 在 “...placing the stuff we buy in plastic bags *in terms of* convenience rather than in cloth ones... (WARG2144.txt)” 这一句话中, *in terms of* 则被当作表目的的介词使用。语法关系和语义关系是语篇中所有语言单位应该遵循的内在规则, 正确的语法关系和恰当的语义关系是语篇连贯的深层次要求。准确使用复合介词, 除了可以为文章的语言表层提供具有标记性的衔接手段, 更重要的是可以使语篇产生局部语义连贯的效果。

不过, 从二语习得语法化理论来看, 这些具体使用中出现的问题恰恰反映了学习者当前所处的语法化状态, 即把 *in terms of* 原型化, 通过主观的类推(analogy)不断将其运用于各种自认为正确的句子中。这正是学习者通过努力试图突破当前状态, 不断向目标语靠拢的过程。因此, 在具体教学中, 教师应客观看待学生的语言问题, 及时纠正使用中出现的偏差, 帮助学生突破二语习得语法化进程中的问题。

5. 结语

通过对中国英语专业学生书面语中 PNP 结构复合介词的观察, 本文揭示了在内外因共同影响下, 中国学生在 PNP 结构复合介词的使用中所表现出来的二语习得语法化进程中特有的不稳定状态, 以及在具体写作中出现的问题。本研究应用语法化理论解释二语学习过程中出现的现象和问题, 对二语习得研究、学习者词汇学习以及具体的教学实践具有一定的启示。但是, 本研究也存在一些难以避免的不足之处。首先, 本文只针对复合介词中的一种, 即 PNP 结构复合介词, 进行了研究。由于篇幅有限, 未对其他结构的复合介词做进一步探讨。其次, 本研究只选取了一个 PNP 结构复合介词来探讨复合介词的语篇功能, 虽具有一定代表性, 但无法概括其它所有 PNP 结构复合介词的情况和问题。希望能在今后的研究中继续做探讨。

基金项目

本文得到了国家社科基金青年项目“西方媒体和中国外宣媒体笔下的‘中国故事’叙事语篇结构关系研究”(项目编号: 17CYY016)的资助。

参考文献

- [1] Comajoan, L. and Saldanya, M.P. (2005) Grammaticalization and Language Acquisition: Interaction of Lexical Aspect and Discourse. In: Eddington, D., Ed., *Selected Proceedings of the 6th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages*, Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA, 44-55.
- [2] 桂诗春. 不确定性判断和中国英语学习者的虚化动词习得[J]. 外语教学与研究, 2007, 39(1): 3-12.
- [3] 邓耀臣, 肖德法. 中国大学生英语虚化动词搭配型式研究[J]. 外语与外语教学, 2005(7): 7-10.
- [4] 张淑静. 中国英语专业学生 make 的使用特点调查报告[J]. 解放军外国语学院学报, 2002, 25(4):58-63.
- [5] 卫乃兴. 形容词性修饰语的非词语化特征研究[J]. 外语教学与研究, 2009, 41(3): 217-223.
- [6] Ramat Giacalone, A. (1992) Grammaticalization Processes in the Area of Temporal and Modal Relations. *Studies in Second Language Acquisition*, **14**, 297-322. <https://doi.org/10.1017/S027226310001113X>
- [7] Ramat Giacalone, A. (1995) Iconicity in Grammaticalization Processes. In: Simone, R., Ed., *Iconicity in Language*, Benjamins, Amsterdam, 119-139. <https://doi.org/10.1075/cilt.110.11gia>
- [8] Slobin, D. (1994) Talking Perfectly: Discourse Origins of the Present Perfect. In: Pagliuca, W., Ed., *Perspectives on Grammaticalization*, Benjamins, Amsterdam, 119-133. <https://doi.org/10.1075/cilt.109.04slo>
- [9] Robinson, P. (2003) Attention and Memory during SLA. In: Doughty, C.J. and Long, M., Eds., *The Handbook of Second Language Acquisition*, Blackwell, New York, 631-678. <https://doi.org/10.1002/9780470756492.ch19>
- [10] Hopper, P. and Traugott, E.C. (2003) Grammaticalization. 2nd Edition, Cambridge University Press, New York.
- [11] Hoffmann, S. (2005) Grammaticalization and English Complex Prepositions: A Corpus-Based Study. Routledge, New York.
- [12] Hoffmann, S. (2004) Are Low-Frequency Complex Prepositions Grammaticalized? In: Lindquist, H. and Mair, C., Eds., *Corpus Approaches to Grammaticalization in English*, Benjamins, Amsterdam, 171-210. <https://doi.org/10.1075/scl.13.09hof>
- [13] Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. and Svartvik, J. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman, London.
- [14] Sag, I., Baldwin, T., Bond, F., Copestake, A. and Flickinger, D. (2002) Multiword Expressions: A Pain in the Neck for NLP. In: Gelbukh, A., Ed., *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing. CICLing 2002. Lecture Notes in Computer Science*, Springer, Berlin, Heidelberg, 1-15. https://doi.org/10.1007/3-540-45715-1_1
- [15] Moirón, V., and Begoña, M. (2005) Data-Driven Identification of Fixed Expressions and Their Modifiability. Ph.D. Dissertation, Alfa-Informática, University of Groningen, Groningen.
- [16] Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S. and Finegan, E. (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Longman, London.
- [17] Lehmann, C. (1995) *Thoughts on Grammaticalization*. LINCOM Europa, Munchen and Newcastle.
- [18] 文秋芳, 梁茂成, 晏小琴. 中国学生英语口语笔语语料库[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.
- [19] Sinclair, J. (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford University Press, Oxford.

附录

Table 1. All PNP structural compound prepositions retrieved from WECCL and LOCNESS

表 1. WECCL 和 LOCNESS 中检索出来的所有 PNP 结构复合介词

No.	WECCL			LOCNESS		
	PNP 结构	频数	标准化频数(十万分率)	PNP 结构	频数	标准化频数(十万分率)
1	in front of	105	8.48	in favo(u)r of	32	12.03
2	in touch with	53	4.28	in terms of	19	7.14
3	in favo(u)r of	51	4.11	in front of	17	6.39
4	In addition to	38	3.07	in search of	11	4.14
5	in terms of	38	3.07	In addition to	8	3.01
6	In spite of	26	2.10	in relation to	7	2.63
7	by means of	13	1.05	in contact with	6	2.26
8	on account of	10	0.81	In response to	5	1.88
9	in case of	9	0.73	in support of	5	1.88
10	by way of	8	0.65	by means of	4	1.50
11	in charge of	8	0.65	for fear of	4	1.50
12	In view of	8	0.65	in charge of	4	1.50
13	In face of	6	0.48	in conjunction with	4	1.50
14	in accordance with	5	0.40	in case of	3	1.13
15	in pursuit of	5	0.40	in regard to	3	1.13
16	With regard to	5	0.40	in spite of	3	1.13
17	in comparison with	4	0.32	on behalf of	3	1.13
18	in need of	4	0.32	by way of	2	0.75
19	in contact with	3	0.24	in lieu of	2	0.75
20	In light of	3	0.24	in line with	2	0.75
21	in search of	3	0.24	in need of	2	0.75
22	On behalf of	3	0.24	with reference to	2	0.75
23	For fear of	2	0.16	with respect to	2	0.75
24	in line with	2	0.16	In accordance with	1	0.38
25	in place of	2	0.16	in common with	1	0.38
26	in proportion to	2	0.16	in comparison with	1	0.38
27	in accord with	1	0.08	in cooperation with	1	0.38
28	in common with	1	0.08	in face of	1	0.38
29	in cooperation with	1	0.08	in light of	1	0.38
30	in lieu of	1	0.08	in pursuit of	1	0.38
31	in relation to	1	0.08	in respect of	1	0.38
32	in response to	1	0.08	in return for	1	0.38
33	in return for	1	0.08	in touch with	1	0.38
34	On top of	1	0.08	in view of	1	0.38
35				on top of	1	0.38
总计		424	34.22		162	60.90

知网检索的两种方式：

1. 打开知网页面 <http://kns.cnki.net/kns/brief/result.aspx?dbPrefix=WWJD>
下拉列表框选择：[ISSN]，输入期刊 ISSN：2330-1708，即可查询
2. 打开知网首页 <http://cnki.net/>
左侧“国际文献总库”进入，输入文章标题，即可查询

投稿请点击：<http://www.hanspub.org/Submission.aspx>

期刊邮箱：ml@hanspub.org